

世界汉译名著

培根 论说文集

[英] F·培根 著

海南出版社

培根论说文集

[英] F·培根 著

东 旭 肖 昶等译

富国图书编委会：

王小民

田 涛

杨 钧

培根论说文集

〔英〕F·培根 著

东旭 肖昶等译

海南出版社出版发行

(570105. 海口市滨海大道花园新村 20 号)

新华书店经销

国防大学第一印刷厂印刷

1996 年 10 月第一版

850×1168 毫米 1/32 印张：7

字数：160 千字

ISBN7—80617—021—9/B·1

定价：12.60 元

作者简介

弗兰西斯·培根 (Francis Bacon, 1561—1626), 英国哲学家。马克思曾称他为“英国唯物主义和整个现代实验科学的真正始祖”。曾任掌玺大臣, 大法官, 授子爵。他反对经院哲学和唯心主义, 提出“偶像”说。他认为经院哲学使人与自然隔绝, 束缚于教条和权威之下, 不能获得真正的知识。主张打破“偶像”, 铲除各种幻想和偏见。还主张双重真理说, 强调发展自然科学的重要、提出知识就是力量, 认为掌握知识的目的是认识自然, 以便征服自然。指出自然界是物质的; 物质是多种多样的、能动的, 具有内在力量和内部张力; 一切知识来源于感觉、感觉是可靠的, 科学在整理感性材料时, 用的是归纳、分析、比较、观察和实验的理性方法。其思想的进步方面反映了英国资产阶级在上升时期对发展科学的要求。但其学说中, 正如马克思所指出的, 也充满着“神学的不彻底性”, 如认为有不死的“理性灵魂”存在。在教育方面, 强调学校应传授百科全书式的知识。主要著作有《论说随笔文集》、《论科学的价值和发展》、《新工具》。

目 录

- 一 论真理..... (1)
- 在世人眼里，真理犹如一颗金贵的珍珠，在阳光下闪闪发光；但它没有钻石或红玉值钱，它们能在掩映变幻的灯光下大放异彩。掙上一点虚谎的道理往往能给人增添无穷的乐趣。
- 二 论死亡..... (5)
- 成人害怕死亡犹如儿童害怕在黑暗中行走；儿童的那种天生的恐惧因故事而增加，成人对于死亡的恐惧也是如此。复仇之心战胜死亡，爱恋之心蔑视死亡，荣誉之心企求死亡，忧伤之心奔向死亡，恐怖之心先期死亡。
- 三 论宗教统一..... (8)
- 真正的上帝有这样一种特质，即他要求绝对的忠实和崇敬，因此，他既不能容忍他的礼拜与宗教有任何混杂，也不能容忍任何同道。
- 四 论复仇 (13)
- 复仇是一种野性的裁判，人类的本性越是趋于它，法律就越是要清肃它。
- 五 论逆境 (15)
- 顺境并不是没有许多恐惧和烦恼，逆境也并不是没有许多安慰和希望。因为顺境最能显露邪恶，逆境最能展示美德。
- 六 论作假与掩饰 (17)
- 作假与掩饰一般总带有某种胆怯的表现，而胆怯在任何事业中都有碍于达到目标。作假与掩饰的最大坏处是，它使一个人丧失了为人处世的最重要的手段——信誉和信念。

七 论父母与子女 (21)

“聪明的儿子使父亲高兴，愚昧的儿子叫母亲蒙羞。”

八 论结婚与独身 (23)

妻子是青年人的情人，中年人的伴侣，老年人的保姆。因此，一个男人只要他愿意，任何时候都有理由要求结婚。

九 论忌妒 (25)

没有德行的人总要忌妒他人的德行。因为人心若不以自己的善处为养料，就要以他人的恶处为养料。

十 论爱情 (31)

夫妇之爱使人类繁衍；朋友之爱使人类完善；但淫逸之爱则使人类腐化堕落。

十一 论高位 (34)

对你的地位不要过于敏感或念念不忘；最好让人家这样说：“当他在位时他是另外一个人。”

十二 论匹夫之勇 (38)

匹夫之勇总是盲目的，因为它看不见危险和困难；因此，它在策划时是有害的，而在实行时是有益的。

十三 论善与性善 (40)

我把利人的习惯称为“善”，而把利人的天然倾向称为“性善”。这在一切实德和崇高的精神品格中是最高尚的，因为它是上帝的特性；而且如果没有这种美德，人类就成为一种忙碌的、有害的、卑劣的东西，绝不优于一种害虫。

十四 论贵族 (44)

身为国君的人，如果拥有并使用他们的贵族中的能人，势将稳坐高位，较为顺利地治理国家；因为人民会自然而然地服从他们，认为他们生来就是发号施令的人。

十五 论谋反与动乱 (46)

一旦政府不受欢迎，好的措施和坏的措施都是难以容忍的。当冲突、争吵和内讧公然肆意展开时，这就表明政府的威信已经

丧失殆尽。

十六 论无神论 (53)

上帝从不制造奇迹以令无神论者心悦诚服，因为他日常的所作所为已足以说服无神论者了。

十七 论迷信 (57)

迷信的主人是民众，而在各种迷信中，有智者都是随愚人行；而理论是以一种颠倒的次序用于适应行动的。在人们认为自己若离以往相信的迷信最远就是最好的行为时，就有了一种避免迷信的迷信。

十八 论游历 (59)

对年轻人来说，游历是教育的一部分，对年长者来说，游历则是其经历的一部分。

十九 论君权 (62)

君王们有如天上的星宿，能致祸也能造福；他们受到了种种尊敬，但得不到休闲。

二十 论进言 (68)

人与人之间最大的信任就是信任别人的进言；因为其它方面的信任是把生活的某一部分，比如他们的田地、物品、孩子、信用和某一特别的事物交托给别人；但是对那些他们以之为顾问的人，他们是把自己生活的全部都交托给他了。

二十一 论拖延 (74)

幸运就像市场，许多时候，如果你能多呆一会儿，价格就会降下来。

二十二 论诡诈 (76)

诡诈是一种凶险的或扭曲的智慧；一位诡诈的人和一位聪明人之间，自然有很大区别，这种区别不仅表现在诚实方面，而且也表现在能力方面。

二十三 论自谋 (81)

极其热爱自己的人肯定对公众有害。善于自谋之术，不管它采

取何种形式，都是一种道德败坏之举。

二十四 论革新 (83)

任何变革永远都是使有些人受益，使其他人受损；从变革中得益的人认为是命运使然，并感谢时间；受到损害的人则认为受到命运不公正的对待，因而对革新者耿耿于怀。

二十五 论迅捷 (85)

“多等一会儿，这样可以更快地解决问题。”

二十六 论貌似聪明 (87)

貌似聪明的人也许可以设法得到很高的评价；但是愿任何人都不要任用他们；因为，即便任用一个有些荒唐可笑的人办事也比任用一位徒具外表的人肯定要好。

二十七 论友谊 (89)

缺乏真正的朋友乃是一种地地道道的、非常可悲的孤独，因为，如果没有真正的朋友，世界只不过是一片荒野；甚至在这个意义上还可以说，凡是生性不适宜于交友的人，其性格是禽兽的性格，而不是人的性格。

二十八 论消费 (98)

财富是为了消费，消费是为了荣誉和善举。在任何消费上都大肆挥霍的人难免陷入困境。

二十九 论王国的强盛与疆域的拓展 (100)

无论是个人的身体还是国家的机体，缺少运动就不能健康。无疑，对于王国或团体来说，有理由、有荣誉的战争才是真正的运动。国内战争有些像患病发热，对外战争则有些像运动发热，运动发热能保持身体健康。

三十 论养生 (110)

养生是一种智慧，非医学规律所能囊括，在自己观察的基础上，找出什么对自己有益，什么对自己有害，乃是最好的保健药品。

三十一 论猜疑..... (113)

猜疑确实应被制止，至少也应有所节制，因为它使人神思迷惘，疏远朋友，而且也有碍于事业，使之不能顺利而持续地进行。猜疑驱使君王行使暴政，丈夫心怀妒意，智者寡断而忧郁。猜疑是一种毛病，它不在心里，而在脑中。

三十二 论言谈..... (115)

言谈中最可贵的部分是引起人家的话头，另一方面是节制自己的话语并转移到其他话题上去。一个人如果能够做到这一些，他就可算是个善于并且领导言谈的人了。

三十三 论殖民地..... (118)

假如你移居的地方有土著居民，不要仅仅用不值钱的小东西和华而不实的小玩艺去讨他们的欢心，而应对他们公正、有礼貌，并且要保持足够的戒备。

三十四 论财富..... (122)

所罗门说：“有了大笔钱财，就会有许多人来花费，而钱财的主人除了饱眼福之外还能有什么呢？”不要过于相信那些似乎是蔑视财富的人。他们之所以蔑视财富是因对财富已经绝望。一旦有了财富，再没有比他们更坏的了。

三十五 论预言..... (126)

几乎所有这些不可胜数的预言，都是骗人的假话，完全是被无所事事的诡诈之徒在事后捏造编制出来的。

三十六 论野心..... (130)

野心就像胆汁，假如不受到阻止，它就是一种令人奋发、认真、敏捷和活跃的体液；但是如果它受到阻止，不能顺利地发展，它就会变得焦燥，从而也就成为有毒的恶物；因此，有野心的人如果发现升迁之路畅通无阻，而且自己在步步高升，那么，他们与其说是种危险，不如说忙碌而不得空闲。

三十七 论假面戏剧与狂欢..... (133)

比如一阵热气袭来，人们只闻突如其来的香风，不见任何下坠

的水珠，这就是一种既新鲜，又使人愉快的事情。一组男的和一组女的上演的双重假面戏剧，能增加戏剧的庄严与新颖。但是，演出的场所如不保持干净整洁，上述一切都是白说。

三十八 论人的天性…………… (136)

天性往往是隐藏的，有时会被克服，但却很少能完全熄灭。一个人的天性，不长成药草，就会成为莠草，因而，他应当及时地灌溉前者铲除后者。

三十九 论习惯与教育…………… (139)

如果没有习惯的保证，天性的力量和语言的华饰都是不可靠的。习惯是人生的主宰，但愿人们能尽可能培养起良好的习惯。教育其实是一种早期的习惯。

四十 论幸运…………… (141)

外界的偶然事件如恩宠、机会、别人的死亡、生逢其时等等，都有助于促成幸运，但是一个人的幸运主要还是他自己造就的。所以有个诗人说：“人人都是他自己的‘幸运’的建筑师。”

四十一 论放债…………… (144)

放债人是安息日最大的破坏者，因为他的犁耙在每个安息日都不空闲。既然免不了有借有贷，人们的心肠又那么硬，不肯白白借钱给人，那就只好允许放债生息了。

四十二 论青年与老年…………… (148)

青年人善于创造而不善于判断，善于执行而不善于审议，善于贯彻新计划而不善于办理例行事务；至于老年人的经验，对其所涉范围以内的事物可作指导，对一些新事物则难免滥用。青年人的错误能坏事，而老年人的错误则充其量只是也许可以做得更多一些或更快一些。

四十三 论美…………… (150)

美犹如夏天的水果，很容易腐烂，不能久存。美往往使人年轻时放荡不羁，到了老年就有点难堪。

四十四 论残疾…………… (152)

残疾的人一般是和造物主扯平了，因为像造物主对他们不仁一样，他们也回报了造物主。

四十五 论建筑…………… (154)

房屋是为了居住而建造的，而不是为了观赏，所以，要优先考虑实用而后再求其整齐，除非两者是一致的。还是把只是为了美观而建造的漂亮的房子留给诗人们作迷人的宫殿吧！他们建造这些房子是花不了几个钱的。

四十六 论花园…………… (159)

我认为一个高贵的、整洁有序的花园，应该是和一年中所有的月份都相适宜的花园，在一年中的每个月，都有漂亮的时令花木。因为花的香气在空气中（花香在空气中的传播，类似音乐的颤音）要比在手中更为浓郁，因此，没有任何事情比了解何种花卉最能够使空气中充满浓郁的花香更令人愉快了。

四十七 论交涉…………… (167)

交涉，一般地说，面谈要比用书信好，由第三者居间协调要比本人自己去办要好。在所有困难的协商中，一个人决不可以期盼播种之后马上收割，而必须作一些准备事务，而等待其渐渐成熟。

四十八 论追随者与朋友…………… (169)

高代价的追随者并不讨人喜欢，怕的是一个人把尾巴拖得过长而截短自己的羽翼。世界上很少存在人们所称赞的那种友谊，友谊只存在于上下属之间，因为这二者荣辱与共。

四十九 论请托者…………… (171)

再没有比如今这些替人奔走，包揽请托的人更为恶劣的了，因为他们只是一种败坏公务的毒品和传染病。

五十 论学问…………… (174)

狡诈的人蔑视学问，愚笨的人羡慕学问，聪明的人运用学问；因为学问并不传授它们自己的用法。

五十一 论党派…………… (176)

许多人一旦有了地位，便会与自己借以进身的本党的反对党联络一气，他们多半认为，自己已经抓住了头一个党派，而现在是在收买一个新党的时候了。这种叛党者往往很容易从中获利。

五十二 论礼节与仪容…………… (179)

人们的举止应当像他们的衣服，不可太紧或过于讲究，应当宽松一点，以便于工作和运动。

五十三 论称誉…………… (181)

称誉是德和才的反映。如果它来自普通人，那它就多半是虚假而无价值的，并且是跟随自负的人而不跟随有德之士的。因为普通人是不懂得许多出类拔萃的美德的。

五十四 论虚荣…………… (184)

伊索在他的一则寓言中说得很好：“苍蝇坐在战车的轮轴上说道，我扬起了多少尘土啊！”世上确实有些很自负的人。

五十五 论荣誉与名声…………… (187)

假如一个人做了一件别人没有尝试过的事，或者是一件经人尝试过而被放弃了的事，或者是别人也做过但没有做得那么完善的事，那么他就可以比仅仅追随别人做了一件更难或更高的事的人得到更多的荣誉。

五十六 论司法…………… (190)

所罗门说：“义人在恶人面前倒下好像踢浑之泉，弄浊之井。”法官的职责与诉讼者，与辩护者、与属下的司法官员，以及与上面的君主或国家都是有关系的。

五十七 论愤怒…………… (195)

发怒无疑是一种卑下的品性，因为它颇多地出现于它治下的那些臣民，如儿童、妇女、老人、病人的弱点中。但是人们务必注意：当你发怒时，你与其让自己的怒气带有恐惧，倒不如让它带有轻蔑，这样你就可以显得是不容伤害的，不是软弱可

欺的。

五十八 论变易兴亡..... (198)

世界上就没有任何东西能持续片刻而不变，这是确凿无疑的。

物质处于不停的变化中，从不停息。

残篇 论谣言..... (205)

在所有政治领域，没有任何一个题目比谣言更少论述，也没有任何题目比研讨谣言更有价值。

— 论真理

彼拉多曾用嘲笑的口气说：“什么是真理呢？”^①他提出这个问题后并不想等人回答。的确，有的人就喜欢轻易地改变自己的看法，认为把一个信仰固定下来就等于套上了一副枷锁，因此，他们在思想和行为上都崇尚自由意志。并且，虽然那一类的各派哲学家已经作古，但仍然有一些心志游移的演说家与他们一脉相承，所不同的只是这些演说家比起古人来少一点刚强率直的气质。但是，人们之所以喜欢虚谎，这不仅是因为寻求真理是艰难困苦的事情，或也不仅是因找到真理之后人们的思想要受它的束缚，而且还因为人们对于虚谎本身有一种虽然卑劣然而却是天生的爱好。希腊晚期哲学学派^②中有一个人曾研究过这个问题，他对于虚谎本身究竟有什么值得人们爱的东西，百思不得其解，因为它们既不能像诗人之所为，引人入胜，也不能像商人之所为，使人得利。但是对于下述事实我也说不出个所以然：这种真理是一种无遮无掩的“白昼之光”，在这种光天化日之下演出世上的假面剧、哑剧，举行世上的凯旋仪式，远不如在虚幻的烛光下演出的那么典雅。在世人眼里，真理犹如一颗金贵的珍珠，在阳光下闪闪发光；但

^① 他是指《新约·约翰福音》第18章第38节中下面的这段话：“彼拉多对他说：‘真理是什么呢？’说了这话，又出来到犹太人那里，对他们说：‘我查不出他有什么罪来。’”（凡未标“——译者”的注文均系英文版编者注。下同。）

^② 他大概是指“新学园派”（一个古希腊哲学流派），他们曾提出许多可讨论的问题，其中之一是“真理是什么？”对于这个问题他们所作出的结论是不能令人满意的，他们认为，人类并没有借以作出判断的标准。

它没有钻石或红玉值钱，它们能在掩映变幻的灯光下大放异彩。搀上一点虚谎的道理往往能给人增添无穷的乐趣。要是从人们的心灵中取出虚妄的看法、自诩的希望、错误的评价、武断的想象等等虚谎的东西，那么就会使许多人的心灵变成一种贫乏干瘪的东西，充满忧郁和不爽，甚至自己讨厌自己。对于这一点会有人怀疑吗？有一位早期基督教著作家曾非常严厉地把诗叫做“魔鬼的酒”，因为它能给人以想象，然而诗只是带有虚谎的影子而已。有害的并不是从心灵中穿过的虚谎，而是我们前面所说的那种沉积于心灵中的虚谎。但是无论这些东西在人们堕落的判断力和爱好中是如何，真理（它只评判它自己）却教导我们说：研究真理（就是向它求爱或求婚）、认识真理（就是和它相处）和相信真理（就是享受它）乃是人性中最高的美德。上帝在其创造万物的那些日子里，最先创造的是感官之光，^①最后创造的是理性之光；^②从那以后，他每逢安息日以其圣灵昭示世人。最初他把光喷吐在物质或混沌的表面上；后来把光喷吐在人的脸上；而且迄今还把光喷射在其选民的脸上。有一派哲学在别的方面不如其他派，可是有一位诗人^③为这派哲学^④增光不少。他曾说：“站在岸上看船舶在海上颠簸是一件乐事；站在一个城堡的窗前看下面厮杀是

① 《旧约·创世纪》第1章，第3节：“神说：‘要有光，就有了光。’”

② 那时，“神用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人。”——《旧约·创世纪》第2章，第7节。

③ 指罗马诗人、伊壁鸠鲁派哲学家卢克莱修。

④ 他是指信奉伊壁鸠鲁学说的那一派。伊壁鸠鲁本人的生活是非常清白和有节制的。他的一个主要原则是：一切思辨的目的应当是使人们能对“为了保证身体的健康和心灵的安宁，应当选择什么样的生活方式”这个问题作出明确的判断。但是，“快乐”一词（该词表示“为了保证身体的健康和心灵的安宁”这一目的）的采用使得伊壁鸠鲁体系在各个时期都遭到痛斥；其实，这与其归咎于并未反复鼓吹放荡的那些原则本身，无异于归咎于许多人的行为，他们为了自己的目的，只是在名义上隐匿于该体系之下。伊壁鸠鲁承认诸神的存在，但他却使他们失去了无论是作为世界的创造者还是作为世界的保护者的神的各种特征。

一件乐事；但是没有一件乐事能与站在真理的高地（一座高于一切的山陵，那里的空气永远是清新而恬静的）俯视下面峡谷中的错误、漂泊、迷雾和风雨相比拟”。^①只要俯视者怀有恻隐之心而无自负之念，他就能永远其乐无穷。当然，要是一个人的心灵能以仁爱为动机，以天意为依据，并且以真理为旋转的轴心，那么他就可以说是生活在人间天堂了。

上面说的是神学和哲学上的真理，现在再来看看普通事务上的真理。即使那些不能做到坦诚正直的人也会承认“坦诚正直地待人是人性的光荣；而真假搀和则犹如用合金工艺制作的金币或银币，合金也许会使它们变得更加好用，但却损坏了它们原来的品质。因为这些迂回曲折的行径无异于蛇行，蛇不是用脚而是卑贱地用肚子行走的。一个人如果被人发现是虚伪或不义的，那是世界上最可耻的事情。所以，蒙田^②在研究谎言为什么这样可耻，其罪责这样令人可恨的时候，说得非常好。他说：“如果仔细掂量起来，说某人撒谎就等于是说他对上帝的很大胆，对世人很怯懦。”因为谎言是面向上帝而怕见世人的。的确，对于虚假和背信的恶果再也不可能比下面这个说法表述得更加高明：“它

① 培根要么是根据记忆来翻译卢克莱修的这段文字，要么是有意将它意译。下面是对原文的直译：“当狂风在大海里卷起波浪的时候，自己却从陆地上看别人在浩瀚的大海上拼命挣扎，这是一件乐事；这并不是因为我们乐于看见别人遭受苦难，而是因为看到我们自己免于受到这些灾祸，是一件乐事。这同样也是一件乐事：去辽远远处平原上两军布成阵势大战方酣，而我们自己却不是危险的分受者；但是再也没有什么比下面这件事更快乐了：站在宁静的高原，自身为圣贤的教训所武装，从那里你能俯视其他人，看他们四处漂泊，为寻求生活的道路而到处漫游。”

② 米歇尔·德·蒙田，著名的法国随笔作者。他的随笔题材丰富，论述的风格生动活泼，引人入胜，并且显示大禀聪颖、心智明达的评论比比皆是。他死于1592年。下面这段引文摘自《蒙田随笔》第二卷，第18章：“撒谎是一种可耻的邪恶，古代作家普鲁塔克曾以最可耻的话语贬损之，他说：撒谎就是‘在提供一个这样的证据，即证明一个人起初蔑视上帝，后来又害怕世人’”。这句话再恰当不过地描绘出了它那可怕的、令人讨厌的和放荡不羁的本性，因为，难道我们还能想象出什么能比对世人很怯懦而对上帝很大胆更卑劣的事情吗？”

可以说是请上帝来审判所有世人的最后的钟声。”^①有预言说，当基督来临的时候，“他将看不到世上有信德”。

① 《新约·路加福音》第18章，第8节：“然而人子来的时候，遇得见世上有信德吗？”